

《墨子》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2008/4/16 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 2726 的「坵」字，Unicode 編碼是 2129C，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「土𠂔古」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

一、舊版造字轉碼分析：

《墨子》使用舊版造字 88 個，字頻 461 次，這 88 個造字中，81 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 400 次；另外 7 個字必須轉成構字式，字頻 61 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《墨子》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
 2. 部份使用不同字形，手動修改：檔案中為同一舊版造字，校對時卻發現原書使用兩個以上不同的字形，可能部份舊版造字為錯字或原書使用兩種異體字形，導致同一舊版造字轉碼時對應到兩個以上的字形；將一部份手動修改，剩餘的頻次則用程式取代成對應的 Unicode 或構字式。例：造字編號 2816 的「備」字頻次為 8，依書將 3 字手動修改為「鼓」，其他 5 字皆轉「備」。手動修改部份請參考附件二《墨子》手動取代表。
 3. 錯字，以程式全部取代：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。例：檔案中使用造字編號 2415 的「闢」字，而原書使用之字為「程」，「闢」為錯字，以程式取代為正確字形「程」。
 4. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 4878 的「宀」字，Unicode 字型呈現為「宀」，實際上仍為同一字。

附件一、《墨子》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
800	逕	2	8E4E	905D	逕		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
847	甌	3	8E7D	7F3B	甌		
895	烽	1	8ECF	71A2	烽		
949	枌	1	8F46	678F	枌		
972	犇	1	8F5D	7287	犇		
982	胷	1	8F67	80F7	胷		胸，異體字問題。
987	褊	1	8F6C	890D	褊		
1039	稟	3	8FC2	69C0	稟		
1077	稟	1	8FE8	7A3E	稟		
1081	鶴	1	8FEC	9E16	鶴		
1091	漣	1	8FF6	58CD	漣		
1238	戾	2	90EC	77E6	戾		
1383	糠	3	91E0	7A45	糠		
1513	糧	3	92C5	7CAE	糧		糧，異體字問題。
1772	藜	1	946C			++ 𪗇 梨	
1912	襍	4	955B	894D	襍		
1981	讐	14	95C2	8B90	讐		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2142	畵	1	96C6	7758	畵		
2156	汊	2	96D4	4EA3	汊		
2415	鬪	1	987B	95D8	鬪		程，錯字，以程式全部取代。
2722	吡	2	9A74	5421	吡		
2726	坵	1	9A78	2129C		土厶古	
2749	枱	1	9AB1	67B1	枱		
2770	絳	1	9AC6	7D98	絳		
2780	苻	1	9AD0	8455	苻		
2788	遭	1	9AD8	905A	遭		為，錯字，以程式全部取代。
2795	仮	4	9ADF	4EEE	仮		
2801	鑼	1	9AE5	947A	鑼		
2807		1	9AEB			革厶侯	穴，錯字，以程式全部取代。
2812	舉	4	9AF0	64E7	舉		
2816	備	8	9AF4	50C3	備		部份使用不同

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
							字形「鼓」，手動修改。
2817	窵	39	9AF5	3AC4		窵	部份使用不同字形「備」，手動修改。
3798	𠂇	1	815D		𠂇		
3804	効	3	8163	52B9	効		
3814	却	2	816D	5374	却		
3820	厦	1	8173	53A6	厦		
3833	嘑	1	81A2	5611	嘑		
3855	擘	1	81B8	5B7C	擘		
3858	寃	1	81BB	5BC3	寃		
3883	徧	19	81D4	5FA7	徧		
3930	挀	4	8244	6901	挀		
3948		1	8256	6CAD	沝		Unicode 字型呈現差異。
3966	烟	1	8268	70DF	烟		
4010	臯	5	82B6	7690	臯		
4014	蓋	4	82BA	8462	蓋		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4029	稷	1	82C9	799D	稷		稷，異體字問題。
4030	秆	1	82CA	79C6	秆		
4038	竈	20	82D2	7AC8	竈		
4055	粃	1	82E3	7C83	粃		
4066	綺	1	82EE	7D5D	綺		
4080	羣	10	82FC	7FA3	羣		
4089	脇	1	8346	8107	脇		
4091	臯	3	8348	81EF	臯		
4106	蓄	1	8357	8458	蓄		
4132		125	8371			血会爪	眾，異體字問題。
4134	衛	19	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4136	衰	1	8375	887A	衰		
4147	蓋	1	83A2	8480	蓋		
4184	迹	8	83C7	8FF9	迹		
4190	邳	1	83CD	90C4	邳		
4242	鬪	20	8442	9B2D	鬪		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4256	鷄	1	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問題。
4265	龜	2	8459	9F03	龜		
4267	鼈	2	845B	9F08	鼈		
4294	仔	2	8476	4F03	仔		
4342	倮	1	84C8	502E	倮		
4455	劒	16	857A			僉  刀	
4507	吳	23	85D0	5434	吳		吳，異體字問題。
4533	唸	1	85EA	552B	唸		
4855	汩	2	87F2	3CC5		汩  不	
4878	宀	10	884A	5B82	宀		Unicode 字型呈現差異。部份使用不同字形「宀」，手動修改。
4907	橐	1	8867	69D6	橐		
4910		1	886A			汩  畵	淫，異體字問題。
4996	斲	1	88E2	65B5	斲		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5133	憇	1	89CE	6199	憇		
5220	𠩺	1	8A66	6BCC	𠩺		
5225	邨	1	8A6B	460F		血厶卩	
5299	戟	2	8AD7	39B8		卓厶戈	戟，異體字問題。
5310	烏	2	8AE2	8204	烏		
5335	𧈧	1	8AFB	459F		亡会虫	
5339	𧈩	1	8B40	59E7	𧈩		
5371	𧈫	4	8B60	808E	𧈫		
5405	𧈭	2	8BA4	6A37	𧈭		
5408	絰	8	8BA7	7D4D	絰		絰，異體字問題。
5464	煥	2	8BDF	7157	煥		
5542	鑠	1	8C6E	93C1	鑠		
5683	攪	1	8D5E	6508	攪		
5859	支	2	C6D2	6534	支		

二、手動取代表說明：

《墨子》檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

(一) 《墨子》檔案中之舊版造字，因字形部份不同而無法全部以程

式取代，皆手動修改成Windows XP能顯示的字或構字式，並製作手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
2. 造字：舊版造字字形。
3. 取代：實際使用字形與舊版造字不同時，於此欄列出。
4. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《墨子》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。文句後方標示（全部取代）者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
5. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示（全部取代）者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
6. 備註：記錄修改相同辭句的次數或其他事項。

附件二、《墨子》手動取代表

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
2816	備	鼓	以__發之	以 <u>鼓</u> 發之	
			而無__	而無 <u>鼓</u>	
			宿__在守大門中	宿 <u>鼓</u> 在守大門中	
2817	窵	備	<u>__</u> 城門第五十二	<u>備</u> 城門第五十二	
			守__繕利	守 <u>備</u> 繕利	
			可以蓋城之__者	可以蓋城之 <u>備</u> 者，	
			以__陰雨	以 <u>備</u> 陰雨	
			置器__	置器 <u>備</u>	
			厚塗之以__	厚塗之以 <u>備</u>	
			城上之__	城上之 <u>備</u>	
			<u>__</u> 高臨第五十三	<u>備</u> 高臨第五十三	

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
			__梯第五十六	備 梯第五十六	
			__水第五十八	備 水第五十八	
			__突第六十一	備 突第六十一	
			__穴第六十二	備 穴第六十二	
			__不先具者無以安主	備 不先具者無以安主	
			__蠻夷之勞苦者	備 蠻夷之勞苦者	
			其器__常多者	其器 備 常多者	
			置器__其上	置器 備 其上	
			而所以__姦也	而所以 備 姦也	
			謹__之，數錄其署	謹 備 之，數錄其署	
			為守__程而署之	為守 備 程而署之	
			勿令知吾守衛之__	勿令知吾守衛之 備	
			以__戰從麾所指	以 備 戰從麾所指	
			田者男子以__備從斥	田者男子以 備 備從斥	
			以__湛旱	以 備 湛旱	
			左守__者上	左守 備 者上	
4878	宀	宀	城上為爵 <u>𠃉</u>	城上為爵 <u>宀</u>	

(二)《墨子》檔案中出現「●」字形，共計 191 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《墨子》檔案有「●」字形的文句。

3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件三、《墨子》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 67	腐●餘財不以相分	𠂔 𠂔 𠂔	有 2 處
p. 93	故盜賊●有	亾	
p. 121	往而靡●腑冷不反者	敝 𠂔 大	
p. 121	其列住碎折靡●而不反	敝 𠂔 大	
P. 136	天有●命	車 𠂔 告	
p. 145	芋●不加者去之	魚 𠂔 且	有 4 處
p. 148	有與侵就●橐	亾 𠂔 爰	
p. 149	輪車、●匏	鞮	
p. 157	寢而埋之，滿●	立 𠂔 患	
p. 158	使面目陷●	𠂔 𠂔 最	有 2 處
p. 166	既●而後哭	亾 𠂔 犯	
p. 169	曰必捶●	土 𠂔 余	
p. 180	●明知之	倜	
p. 186	廖●務	亾 𠂔 鼻	
p. 194	則●拔之	𠂔 𠂔 刀	改為剉
p. 196	發其●處	𠂔 𠂔 忍	
p. 204	為父者以●其子	言 𠂔 敬	
p. 208	有臣曰●觀辜	𠂔 𠂔 后	
p. 210	●羊而澆其血	𠂔 𠂔 惡	
p. 218	天用●絕其命	巢 𠂔 刀	
p. 221	人之●遂	虫 𠂔 高	
p. 223	●别孕婦	𠂔 大于 𠂔	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 236	降之百●	𠂇 厶 羊	
p. 257	多治麻●葛緒	彡 厶 沝	
P. 264	●鼠藏	兼 厶 鼠	
p. 275	藜羹不●	糲	
p. 280	以●相盡也	凵 厶 千	
p. 280	●，明也	知 厶 心	
p. 281	日中，●南也	凵 厶 千	
p. 283	●，作嘽也	言 厶 冂	
p. 285	窮知而●於欲也	亻 厶 縣	
p. 286	合，●、宜、必·功	凵 厶 千	
p. 286	欲●權利	凵 厶 千	
p. 286	且惡●權害	凵 厶 千	
p. 287	儇●秣	禾 厶 具	
p. 288	●無非	凵 厶 千	
p. 293	一大而●	凵 厶 千	
p. 295	非半弗●	著 厶 斤	
p. 296	●而不可擔	凵 厶 千	
p. 296	說在地●遠近	凵 厶 千	
p. 297	天而必●	凵 厶 千	
p. 302	●，●也者以其知論物	知 厶 心	
p. 304	與人遇人，眾●	亻 厶 盾	
p. 304	●，為是為是	言 厶 冂	
p. 304	知其●也	思 厶 耳	
p. 306	民若畫●也	僂	
P. 314	欲●其指	養 厶 隹	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 314	而猶欲●之	養△佳	
p. 315	窮知而●於欲之理	亻△縣	
p. 315	●脯而	養△佳	
p. 315	非●也	知△心	
p. 315	●指而非愚也	養△佳	
p. 317	聞也·方不●	广△章	
p. 319	免●還園	虫△刀	
p. 326	為握者之●倍	角△頁	
p. 327	●與瑟孰瑟	虫△刀	
p. 331	故景●內也	广△章	
p. 336	載弦其●	軛	
p. 337	重不下，無●也	足△旁	
p. 337	若夫繩之引●也	軛	
p. 337	●倚焉則不正	身△出	
p. 337	誰●石	立△并	
p. 337	夾●者	宀△帚	
p. 338	●賈也宜不宜	凵△千	
p. 338	●欲不欲	凵△千	
p. 342	子知●乎	形西馬凡□	
P. 342	●何謂	形西馬凡□	
P. 342	彼曰「●施」	形西馬凡□	
P. 342	若不問●何	形西馬凡□	
p. 343	且●人利人	知△心	
p. 343	愛也則唯●弗	知△心	
P. 344	若●病之之於●也	疒△虎	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
P. 346	若兩●	月△鬼	
P. 348	過●也	亻△牛	
p. 348	非●半	著△斤	
p. 348	●必半	著△斤	
p. 348	毋與非半，不可●也	著△斤	
p. 357	長以●相盡也	口△千	
p. 357	●，明也	知△心	
p. 357	日中，●南也	口△千	
p. 358	●，作嗛也	言△肩	
p. 358	窮知而●於欲也	亻△縣	
P. 359	合，●、宜、必	口△千	
p. 359	欲●權利	口△千	
p. 359	且惡●權害	口△千	
p. 360	儂●秭	禾△具	
p. 360	●無非	口△千	
p. 362	一大而●	口△千	
p. 363	非半勿●	著△斤	
p. 363	●而不可擔	口△千	
p. 363	說在地●遠近	口△千	
p. 368	斷指以存●，	𠂇△手	
p. 375	聖人之附●也	彳△賈	
p. 395	子墨子使管黔●	彳△放	
p. 396	而貪其祿●	木△𠂇△財	改為爵
p. 399	羊牛擲●	牛△豢	
p. 399	●靈數千	言△乎	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 419	是猶無魚而為魚●也	网△古	改為罟
p. 430	賊●百姓	形出力支□	改為形出力支□
p. 438	處高●祿則以讓賢也	木△屮△財	改為爵
p. 438	處高●祿而不以讓賢	木△屮△財	改為爵
p. 441	公輸子削竹木以為●	昔△隹	改為鵠
p. 442	子之為●也	昔△隹	改為鵠
p. 457	皆為高磨●	礻△斯	
p. 457	●適	亻△疾	
p. 457	視斤●狀	亻△能	
p. 457	失●斬	亻△疾	
p. 461	●穿，斷城以板橋	酉△令	
p. 465	城上三十步一●竈	龍△口	
p. 472	趙、●、榆	扌△度	
p. 472	射●	行△音	
p. 475	樓●居	車△勿	
p. 476	百步為幽●	月△賣	
p. 478	城上五十步一樓●	扌△孔	
p. 478	●勇勇必重	扌△孔	
p. 489	城上為●穴	木△屮△財	改為爵
p. 489	城●陝不可塹者	夂△迮	
p. 491	寇●池來	門△重	
p. 492	為薪●挈	艹△樵	
p. 496	以磨●卷收	形广フ屮比□	
p. 499	為●穴	木△屮△財	改為爵
p. 499	輝●	亻△鼠	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 500	●穴三尺而一	木 _△ 𠂔 _△ 𠂔 _△ 財	改為爵
p. 504	城上為射●	扌 _△ 義	
p. 507	固順之以薄●革	革 _△ 各	
p. 510	●板以	貝 _△ 册	
p. 510	用●若松為穴戶	扌 _△ 司 _△ 台	
p. 510	壘石外●	土 _△ 厚	
p. 511	有●	亻 _△ 鼠	
P511	●	形 _△ 卩 _△ 羽 _△ 肥 _△	
p. 512	內新●井中	垂 _△ 斤	
p. 513	以車輪●	形 _△ 車 _△ 𠂔 _△ 盥 _△	
p. 513	●穴高七尺	亻 _△ 鼠	
p. 517	木●；●有慮枚	尿	
p. 517	皮及●	土 _△ 去	
p. 518	●長三尺	尿	
p. 519	蓋持●	形 _△ 酉 _△ 𠂔 _△ 皿 _△	
p. 519	救目分方●穴	鼓 _△ 金	
p. 519	以益盛●置穴中	形 _△ 酉 _△ 𠂔 _△ 皿 _△	
p. 519	以自臨●上	形 _△ 酉 _△ 𠂔 _△ 皿 _△	
p. 520	以為●程	亻 _△ 缶	
p. 522	連●	𠂔 _△ 是	
p. 522	●其兩端	鹵 _△ 虫	
p. 523	刃必利，皆●	𠂔 _△ 羿	
p. 524	為上下鈣而●之	登 _△ 斤	
p. 525	●穴十尺一	木 _△ 𠂔 _△ 𠂔 _△ 財	改為爵
p. 525	轉●城上	月 _△ 甬	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 525	二十步一殺，有●	土厶虞	
p. 531	食其●	宀厶工厶八	
p. 532	靜夜聞鼓聲而●	諺	
p. 532	故時●則民不疾矣	諺	
p. 534	弩為狗旗，戟為●	彡厶征	
p. 538	其井置鐵●	彳	
p. 545	里●與皆守宿里門	口厶千	
p. 545	●與開門內吏	口厶千	
p. 545	●與父老及吏主部者	口厶千	
p. 546	其●及父老	口厶千	
p. 548	賜●五大夫	木厶卩厶財	改為爵
p. 549	●人二級	木厶卩厶財	改為爵
p. 552	●以聞守	彳厶侯	
p. 553	尉奪●各二級	木厶卩厶財	改為爵
p. 555	謹●視往來行者符	彳厶侯	
p. 557	死傷者數使●祿	木厶卩厶財	改為爵
p. 561	令吏卒●得	敝	
p. 562	多少賜●	木厶卩厶財	改為爵
p. 562	皆倍其●賞	木厶卩厶財	改為爵
p. 563	必重發●	彳厶侯	
p. 563	遣他●	彳厶侯	
p. 563	奉資之如前●	彳厶侯	
p. 563	賞之倍他●	彳厶侯	
p. 564	其構賞、●祿	木厶卩厶財	改為爵
p. 564	出●無過十里	彳厶侯	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 564	遣卒●者	彳 彡 戾	
p. 565	●者曹無過三	彳 彡 戾	
p. 566	迹坐擊●期	凵 彡 千	
p. 568	謾●，淫囂	凵 彡 千	
p. 570	高丈，為埤●	冫 彡 兒	
p. 572	志●高憤	痛 彡 心	
p. 580	●二人	彳 彡 戾	
p. 580	縣●面一	彳 彡 戾	
p. 583	角、脂、●、羽	形 彡 山 川	
p. 583	吏禫桐●	卜 彡 目	
p. 586	以輶車，輪●	軛	

(三)《墨子》檔案中，對於舊版造字以外發現的錯字，以手動修改，並製作錯字修改表，請參考附件四。欄位說明如下：

1. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《墨子》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
2. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
3. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件四、《墨子》缺字外錯字修改

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
姦 <u>衰</u> 多則刑	姦 <u>衰</u> 多則刑	